

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры

протокол № 6* от "16" 01 2017г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры И.Ю. Моисеева
подпись расшифровка подписи

Исполнители:

профессор И.Ю. Моисеева
должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика Саломов М.А.
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Н.Н. Грицай
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

И.Ю. Моисеева
личная подпись расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Моисеева И.Ю., 2017
© ОГУ, 2017

1 Цели и задачи освоения дисциплины

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

освоения дисциплины: является приобретение теоретических знаний о лексическом и грамматическом строе современного французского языка как системы, взаимосвязанной с другими областями языка, в соответствии с современным состоянием лингвистических знаний; формирование умений выявления отличительных черт современного французского языка на всех языковых уровнях в процессе осуществления переводческой деятельности.

Задачи:

- обеспечить студента знаниями лингвистической теории, достаточными для объяснения существенных черт и особенностей современного французского языка;
- ознакомить с техникой и содержанием исторического анализа текста;
- изучить соотношение статики и динамики в языке, рассмотреть роль лингвистических и экстралингвистических факторов в развитии языка, взаимозависимость различных процессов лингвистической истории;
- ознакомить студентов с местом и ролью лексикологии в системе наук, с общими закономерностями строения и функционирования лексического состава современного французского языка, тенденциями его развития, с этимологическими основами лексикона, способами словообразования в языке и его национально-культурной спецификой, основами семасиологии и фразеологии французского языка;
- выработать у студентов представление о значении слова, о лексической системе французского языка в целом, о характере взаимоотношений лексических единиц внутри микросистем и самими микросистемами как в синхроническом, так и в диахроническом плане;
- ознакомить с теоретическими основами и практическим применением методов исследования лексических систем;
- развить умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- дать представление о закономерностях функционирования грамматической системы изучаемого языка.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.9 Основы языкознания, Б.1.В.ОД.7 Устный перевод первого языка, Б.1.В.ОД.8 Письменный перевод первого языка, Б.1.В.ОД.9 Устный перевод второго языка, Б.1.В.ОД.10 Письменный перевод второго языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ДВ.6.1 Регионально ориентированный перевод, Б.1.В.ДВ.6.2 Иностранный язык в профессиональной деятельности*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: - о междисциплинарных связях профильных дисциплин, об исторических закономерностях развития лингвистических наук. Уметь: - планировать профессиональную деятельность с учетом понимания	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
междисциплинарных связей изучаемых дисциплин. <u>Владеть:</u> - системой знаний и приемами использования междисциплинарных связей.	деятельности
<u>Знать:</u> - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. <u>Уметь:</u> - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; - использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке. <u>Владеть:</u> - коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<u>Знать:</u> - основные правила формирования гипотезы, теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации. <u>Уметь:</u> - выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи. <u>Владеть:</u> - навыками аргументированного изложения своей точки зрения, навыками ведения спора.	ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
<u>Знать:</u> - основные принципы и методы оценки качества исследования. <u>Уметь:</u> - критически анализировать и оценивать результаты научных исследований; - последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований. <u>Владеть:</u> - способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся.	ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
<u>Знать:</u> основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации <u>Уметь:</u> использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами. <u>Владеть:</u> навыками использования современных методов научного исследования; информационной и библиографической культурой; навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; способами решения основных типов задач в лингвистике.	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<u>Знать:</u> стандартные методы исследования; основы методологии лингвистического знания; принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру и систему своей профессиональной деятельности; перспективы развития лингвистики как области знаний. <u>Уметь:</u> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать лингвистические знания в самостоятельной профессиональной деятельности; использовать современные подходы к анализу текста и дискурса; самостоятельно выделять и решать методологические проблемы лингвистики. <u>Владеть:</u> навыками работы с научной литературой; навыками поиска отбора, обработки и систематизации материала исследования, навыками постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения, навыками работы с информационно-поисковыми и экспертными системами; навыками лингвистического анализа текста.	ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	5 семестр	6 семестр	7 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	108	252
Контактная работа:	34,25	35,25	31,25	100,75
Лекции (Л)	18	18	16	52
Практические занятия (ПЗ)	16	16	14	46
Консультации		1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю	37,75	36,75	76,75	151,25
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ разде- ла	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке.	14	2	4		8
2	Семасиология	14	4	2		8
3	Морфология	14	4	2		8
4	Фразеологизмы	14	4	4		6
5	Словарный состав языка	16	4	4		8
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ разде- ла	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
6	Становление стилистики как независимой науки	6	2			4
7	Фундаментальные понятия стилистики	8	2	2		4
8	Норма как фундаментальное понятие стилистики. Виды стилистической нормы	8	2	2		4
9	Особенности разговорного стиля. Фонетические и грамматические особенности разговорного стиля	8	2	2		4
10	Лексические особенности разговорного стиля	8	2	2		4
11	Письменные стили современного французского языка (официальный стиль).	8	2	2		4
12	Публицистический стиль	8	2	2		4
13	Особенности научного стиля	8	2	2		4
14	Специфика художественного стиля речи. Понятие экспрессивности	10	2	2		6
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ разде- ла	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
15	Фундаментальные понятия теоретической грамматики	34	4	4		26
16	Морфология	38	6	6		26
17	Синтаксис	36	6	4		26
	Итого:	108	16	14		78
	Всего:	252	52	46		154

4.2 Содержание разделов дисциплины

№1 Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.

№2 Семасиология

Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.

№3 Морфология

Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы, методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.

№4 Фразеологизмы

Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.

№5 Словарный состав языка

Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.

6 семестр

№ 6 Становление стилистики как независимой науки

Основы лингвистилистики. Роль концепций Ш. Балли, Ж. Марузо, М. Крессо, Ж. Жоржена в становлении и развитии лингвистической стилистики. Разграничение литературоведческой и лингвистической стилистики; общие и частные признаки этих видов стилистики. Разграничение стилистики и других аспектов языка. Уточнение методов стилистического анализа (семантико-стилистический, статистический, контекстуальной идентификации). Актуальные проблемы современной стилистики: а) стили языка (в синхронии и диахронии), их дифференциальные признаки; варианты и сферы функционирования стилей; б) система выразительных средств и специальных приемов в художественном тексте; их логические и экспрессивные формы; в особенности поэтической речи. Вклад Ю.С. Степанова, З.И. Хованской, Н.П. Потоцкой в теорию современной лингвистилистики. Основные течения современной французской стилистики (М. Миттеран, П. Гиро, Ж. Молинье и др.).

№7 Фундаментальные понятия стилистики

Категория стиля, категория стилистической окраски; стилистическая и эстетическая функции.

Разработка проблемы соотношения "Стилей языка" и "стилей речи" в трудах акад. В.В. Виноградова. Фактор отбора языковых средств как основной признак категории стиля. Разграничение категорий "функциональный стиль", "уровень языка", "стилистический регистр" и "социальный диалект" в отечественной и зарубежной стилистике. Классификация функциональных стилей речи в современном французском языке. Социально-историческая природа функционального стиля речи. Категория стилистической окраски как средство оценочной и функционально-коммуникативной дифференциации единиц языка. Стилистическая и эстетическая функции языковых средств. Стилистические приемы тропеического и нетропеического характера. Разновидности тропов. Стилистические приемы нетропеического характера.

№8 Норма как фундаментальное понятие стилистики. Виды стилистической нормы

Категория нормы, ее роль в стилистике языка и речи. Норма как лингвистическая и социально-историческая категория. Определение нормы как языкового стандарта, сознательно фиксируемого и культивируемого обществом.

Разновидности лингвистической категории нормы - общеязыковая, литературная, норма функционального стиля речи и типа текста, нейтральная норма, коммуникативная норма.

Понятие нормы литературного языка, ее отличие от общелингвистической нормы. Двупланный характер литературной нормы, ее основные признаки - кодифицированность, устойчивость,

вариантность, обработанность, обязательность. Формы реализации литературной нормы в письменной и устной формах литературного языка.

№9 Особенности разговорного стиля. Фонетические и грамматические особенности разговорного стиля

Устная речь. Основное деление на нормализованную и фамильярную устную речь. Частотность использования ненормативных элементов как основание для деления устной речи на просторечие, фамильярную и обыденную. Корреляция частотности с социолингвистическими характеристиками. Типология устной речи в зависимости от степени спонтанности. Лингвостилистические особенности устной речи (фонетические, грамматические).

№10 Лексические особенности разговорного стиля

Лингвостилистические особенности устной речи (лексические).

№11 Письменные стили современного французского языка (официальный стиль).

Сферы применения письменной речи. Сравнительные условия функционирования устной и письменной речи (число участников коммуникации, преобладающая форма речи, тематика, характер контакта с адресатом). Две взаимопротиворечивые тенденции письменной речи: стремление рассмотреть предмет высказывания детально, сохранив при этом ясное и однозначное восприятие текста. Специфика отбора языковых средств в письменной речи (лексических и грамматических). Лингвостилистические особенности официального стиля.

№12 Публицистический стиль

Общая характеристика публицистического стиля, его функции: информационная и воздействующая. Стилеобразующие черты этого стиля, их реализация в языке. Жанровая дифференциация публицистического стиля как выражение характера отношения к действительности и способ её отображения. Жанры информационные и аналитические. Разновидности информационного жанра во французской прессе: заметка и информационное сообщение. Разновидности информационного сообщения. Дискурсивная схема информационных жанров. Разновидности аналитических жанров во французской прессе: общие для русского и французского языков и специфичные для французского языка. Совокупность языковых средств разного уровня, обеспечивающая системную целостность публицистического стиля. Лексические и грамматические средства публицистического стиля.

№13 Особенности научного стиля

Коммуникативно-прагматические характеристики научного стиля речи. Исторический аспект возникновения научного стиля речи во французском языке. Систематизация и унификация научной терминологии как одна из важных составляющих формирования научного стиля. Начало формирования синтаксиса научного стиля и принципов построения научного текста. Особенности становления научного стиля во Франции, его отличие от аналогичного процесса в России. Языковая функция научного стиля: информационная. Экстралингвистические факторы, определяющие специфику научного стиля. Типологические признаки научного стиля. Предметно-коммуникативный критерий как основа внутривариетной дифференциации научного стиля. Подстили научного стиля. Лингвистические особенности научного стиля: лексические, морфологические и синтаксические.

№14 Специфика художественного стиля речи. Понятие экспрессивности

Особенности художественного стиля. Основная языковая функция художественного стиля: воздействующая. Основные стилевые черты художественного стиля. Своеобразие художественной литературы, проявляющееся не в отдельных отличительных чертах, а в специфическом сочетании стилевых признаков, присущих в разной мере и другим стилям речи. Понятие экспрессивности как лингвистической категории: выразительно-изобразительные свойства речи, сообщаемые ей лексическими, словообразовательными и грамматическими средствами. Экспрессивность как неотъемлемое внутреннее свойство плана содержания художественного текста и её факультативность в плане выражения художественного произведения. Вариативность степени эмоциональности в разновидностях художественного стиля. Общие закономерности и конкретные лингвистические признаки художественного стиля речи. Средства выражения эмоциональности в устной и письменной речи. Экспрессивный синтаксис.

№15. Фундаментальные понятия теоретической грамматики

Предмет, цель и задачи курса теоретической грамматики современного французского языка. Два уровня анализа грамматической системы языка (морфология, синтаксис) и факторы, способствующие их разграничению. Характеристика наиболее распространенных во французской лингвистике направлений. Понятие языка и речи. Уровни языка и его основные единицы. Грамматическая кате-

гория. Способы выражения грамматического значения. Особенности выражения грамматического значения во французском языке, его аналитизм.

№ 16. Морфология

Части речи: проблемы и принципы выделения. Система частей речи во французском языке. Общая характеристика основных и дополнительных частей речи. Проблемные части речи. Функциональная транспозиция частей речи. Имя существительное: семантика, морфологическая и синтаксическая характеристика; состав именной группы; семантико-грамматические группы имен. Категория рода и категория числа; средства выражения рода и числа во французском языке. Глагол: семантика; морфологическая характеристика и глагольная парадигма; синтаксические функции и синтагматические связи глагола, понятие валентности. Семантико-грамматические группы. Наречие: общая характеристика, отличие от предлогов и союзов; теоретические проблемы и семантико-грамматические группы. Прилагательное: семантика, морфологическая и синтаксическая характеристика. Различие качественных и относительных прилагательных. Категории рода, числа, сравнения признака и интенсивности. Местоимения: семантика, понятие дейксиса и анафоры; синтаксические свойства. Группы местоимений и их основные грамматические категории. Числительное: Характеристика числительного как класса слов, обозначающего понятие точного числа, количества. Классификация числительных на количественные и порядковые. Различные точки зрения на природу имени числительного в его соотношении с именем прилагательным. Грамматические особенности имени числительного во французском языке и его синтаксическая роль как члена предложения. Вспомогательные части речи (предлоги, союзы, междометия, частицы). Формальные, семантические и функциональные признаки вспомогательных частей речи.

№ 17. Синтаксис

Понятие синтаксической единицы. Общие вопросы теории предложения: определение предложения; понятие предикативности; модус и диктум;. Проблема грамматических категории предложения; парадигма предложения.. Понятие высказывания и его прагматическая характеристика. Теория и методы изучения синтаксиса французского предложения. Теория членов предложения: недостатки традиционной теории; члены предложения, выделяемые в современной французской грамматике; типологические особенности подлежащего и сказуемого во французском языке. Словосочетание. Проблема словосочетания как синтаксической единицы. Свободные и устойчивые словосочетания. Основные различия между словосочетанием и предложением. Типы предложений. Простое предложение и его основные формальные типы: двусоставные, неполные, односоставные, слова-предложения. Предложения с расширенной синтаксической структурой. Порядок слов во французском языке; его основные функции. Предложения с расширенной синтаксической структурой: зависимые обороты, обособление, включенные элементы. Сложное предложение: значение и природа компонентов. Структурные и семантические особенности бессоюзных, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Проблема классификации придаточных во французской грамматике. Понятие сверхфразового единства. Характер синтаксической связи между предложениями. Понятия текста и дискурса. Логико-синтаксические средства внутритекстовой связи.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1, 2	1	Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке.	4
3	2	Семасиология	2
4	3	Морфология	2
5, 6	4	Фразеологизмы	4
7, 8	5	Словарный состав языка	4
9	7	Фундаментальные понятия стилистики	2
10	8	Норма как фундаментальное понятие стилистики. Виды стилистической нормы	2
11	9	Особенности разговорного стиля. Фонетические и грамматические особенности разговорного стиля	2

12	10	Лексические особенности разговорного стиля	2
13	11	Письменные стили современного французского языка (официальный стиль).	2
14	12	Публицистический стиль	2
15	13	Особенности научного стиля	2
16	14	Специфика художественного стиля речи. Понятие экспрессивности	2
17, 18	15	Фундаментальные понятия теоретической грамматики	4
19, 20, 21	16	Морфология	6
22, 23	17	Синтаксис	4
		Итого:	46

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Степанов, Ю. С. Французская стилистика (в сравнении с русской) [Текст] : учебное пособие для студентов институтов и факультетов иностранных языков / Ю. С. Степанов.- 7-е изд., доп. - Москва : ЛЕНАНД, 2014. - 368 с. : ил. - (Языки народов мира) - ISBN 978-5-9710-1289-4.

2 Мосиенко, Л. В. Лексикология французского языка: теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. В. Мосиенко; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2016. - ISBN 978-5-7410-1537-7. - 125 с- Загл. с тит. экрана.

5.2 Дополнительная литература

1 Моисеева, И. Ю. Стилистика французского языка [Текст] : учеб. пособие для вузов / И. Ю. Моисеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009. - 124 с. - Текст фр. - Библиогр.: с. 121-122. - ISBN 978-5-7410-0859-1

2 Солганик, Г. Я. Синтаксическая стилистика [Текст] / Г. Я. Солганик.- 4-е изд. - М. : ЛКИ, 2007. - 232 с. - Библиогр.: с. 178-179. - ISBN 978-5-382-00282-8.

3 Цыбова, И. А. Французская лексикология = Lexicologie française [Текст] / И. А. Цыбова.- 2-е изд., испр. и доп. - Москва : ЛИБРОКОМ, 2011. - 224 с. - Текст фр. - Index: p. 220-223. - ISBN 978-5-397-01508-0.

4 Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка [Текст] : учеб. для вузов / Н. Н. Лопатникова.- 5-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 2006. - 335 с. - Загл. обл.: Lexicologie du Français Moderne. - Библиогр.: с. 330-333. - ISBN 5-06-005431-4.

5 Степанова, О. М. Практикум по лексикологии современного французского языка [Текст] : учеб. пособие / О. М. Степанова, М. И. Кроль. - М. : Высш. шк., 2006. - 167 с. - ISBN 5-06-005433-0.

6 Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка [Текст] : учебник / В. Г. Гак. - М. : Добросвет, 2004. - 862 с. - Библиогр.: с. 809-817. - ISBN 5-7913-0060-3.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Альма матер (Вестник высшей школы) : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2017.

5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.gramota.ru> - Портал является одним из наиболее авторитетных источников информации (9 словарей). Проверка грамотности on-line Правописание и культура речи. Бесплатная справочная служба русского языка.

<http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook142/01/index.html> - Орфография и пунктуация: Справочник. Валгина Н.С., Светлышева В.Н. В справочнике дается систематическое изложение правил современной орфографии и пунктуации. Особое внимание уделяется трудным и спорным случаям правописания. Учтены тенденции в правописании, отраженные в современной практике печати, а также возможные варианты. Можно читать на сайте.

<https://www.persee.fr> - offre un accès libre et gratuit à des collections complètes de publications scientifiques (revues, livres, actes de colloques, publications en série, sources primaires, etc.) associé à une gamme d'outils de recherche et d'exploitation. - обеспечивает свободный и бесплатный доступ к полным коллекциям научных публикаций (журналов, книг, симпозиумов, серийных изданий, первичных источников и т. д.), связанных с целым рядом научно-исследовательских и эксплуатационных инструментов.

<http://www.styl-m.org> - le site de l'Association Internationale de Stylistique: annuaire des enseignants, étudiants et chercheurs en stylistique française, recherche en ligne, annonces de colloques et publications en stylistique – сайт Международной ассоциации Стилистики: обеспечивает свободный и бесплатный доступ к онлайн-исследованиям в области стилистики, публикует объявления о симпозиумах и возможности публикации в области стилистики.

<http://www.vlib.org/> – Всемирная виртуальная библиотека

<http://filologia.su/leksikologija/> - Обзор ресурсов по лексикологии, авторский каталог статей и ссылок по филологии и лингвистике

<https://www.etudes-litteraires.com/grammaire.php> - обеспечивает свободный и бесплатный доступ к полным коллекциям научных публикаций по теоретической грамматике французского языка (журналов, книг, симпозиумов, серийных изданий, первичных источников и т. д.), связанных с целым рядом научно-исследовательских и эксплуатационных инструментов.

<http://junilivre.blogspot.com/2017/07/telecharger-exercices-de-grammaire.html> - télécharger exercices de grammaire française pdf ebook en ligne – сайт, на котором можно скачать французские грамматические упражнения в формате PDF, Электронная книга онлайн.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations &Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются соответствующие учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Лаборатории (лингфонные кабинеты: учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные лабораторным оборудованием: специализированной мебелью; доской аудиторной; оборудованием для лингфонного кабинета).

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2018__/2019_ учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ
протокол № 1 от "28" 08 2018 г.
Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и МПФЯ И.Ю. Моисеева
наименование кафедры подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
личная подпись Н.Н. Грицай расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета (института) личная подпись расшифровка подписи дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис [Текст] : учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова.- 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юрайт, 2017. - 474 с. - (Бакалавр. Углубленный курс). - На обл. и тит. л.: Книга доступна в электронной библиотечной системе biblio-online.ru. - Библиогр.: с. 467. - ISBN 978-5-9916-2048-2.

5.2 Дополнительная литература

Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус : учебное пособие / Н.С. Болотнова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 385 с. - Библиогр.: с. 334-372. - ISBN 978-5-9765-0789-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57883>

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2018.

5.4 Интернет-ресурсы

<https://openedu.ru/course/msu/LANG/#> - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка протокол № 9 от "15" апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка  И.Ю. Моисеева
подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ  Н.Н. Грицай 
подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)
 Т.В. Сапух
личная подпись расшифровка подписи дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

Моисеева, И. Ю. Основы теории первого иностранного языка. Теоретическая грамматика [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / И. Ю. Моисеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 0.90 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 114 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 8.0 - ISBN 978-5-7410-1911-5.

5.2 Дополнительная литература

Теоретическая грамматика (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, Е.А. Головкин ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 198 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467400>

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019.

5.4 Интернет-ресурсы

<https://openedu.ru/course/msu/LANG/#> - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2020__/2021__ учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ

протокол № 6 от "27" "01" 2020 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и МПФЯ

И.Ю. Моисеева

Моисеева

подпись

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

Н.Н. Грицай

Грицай

подпись

расшифровка подписи

дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)

Сапух

Т.В. Сапух

подпись

расшифровка подписи

дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

Моисеева, И. Ю. Основы теории первого иностранного языка. Теоретическая грамматика [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / И. Ю. Моисеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 0.90 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 114 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 8.0 - [ISBN 978-5-7410-1911-5].

5.2 Дополнительная литература

Мельник, О. Г. Грамматика для написания научных статей : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 169 с. - ISBN 978-5-9275-2582-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1021601>

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2020.

5.4 Интернет-ресурсы

<https://open-edu.ru/course/msu/LANG/#> - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые

вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.